

Paulina Juraszek

Bibliografia przekładów literatury polskiej w Czechach w latach 2007-2012

Przekłady Literatur Słowiańskich 4/2, 201-244

2014

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach
dozwolonego użytku.

Bibliografia przekładów literatury polskiej w Czechach w latach 2007—2012

2007

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Frączek Agnieszka, Obidniak Dorota, Szymańska Anna:** *Uczymy się niemieckiego. Klasyka baśni / Nejznámější pohádky: učíme se německy***. Praha, Vašut, 2007, 144 s. [proza].
2. **Gombrowicz Witold:** *Kosmos / Kosmos*. Přel. Erich Sojka. Praha, Argo, 2007, 154 s. [proza].
3. **Gombrowicz Witold:** *Trans-Atlantyk / Trans-Atlantik*. Přel. Helena Stachová. Praha, Společnost pro Revolver Revue, 2007, 167 s. [proza].
4. **Grzędowicz Jarosław:** *Pan lodowego ogrodu / Pán ledové zahrady*. Přel. Robert Pilch. Praha, Triton, kn. 1 2007, 401 s.; kn. 3 2011, 379 s. [proza].
5. **Kozak Magdalena:** *Nocarz / Nocař*. Přel. Pavel Weigel. Praha, Triton, 2007, 319 s. [proza].
6. **Molicka Maria:** *Bajki terapeutyczne / Příběhy, které léčí*. Přel. Ludmila Pušová. Praha, Portál, 2007, 141 s. [proza].
7. **Piekara Jacek:** *Śługa Boży / Služebník boží*. Přel. Pavel Weigel. Praha, Triton, 2007, 249 s. [proza].
8. **Pilch Jerzy:** *Pod mocnym aniołem / U strážného anděla*. Přel. Barbora Gregorová. Praha, Agite/Fra: Fra, 2007, 175 s. [proza].
9. **Sapkowski Andrzej:** *Czas pogardy / Zaklínač. IV., Čas opovržení: druhý román o GERALTOVI a CIRI*. Přel. Stanislav Komárek. Vyd. 5. Ostrava, Leonardo, 2007, 271 s. [proza].
10. **Sikora Jacek:** *Za późno na wiosnę / Příliš pozdě na jaro*. Přel. Libor Martinek. Český Těšín, Spolek — Towarzystwo Avion, 2007, 119 s. (Souběžný český text) [poezja].
11. **Szczygiel Mariusz:** *Gottland / Gottland*. Přel. Helena Stachová. Praha, Dokořán, 2007, 222 s. [proza].

12. **Tokarczuk Olga:** *Ostatnie historie / Poslední příběhy*. Přel. Petr Vidlák. Brno, Host, 2007, 207 s. [proza].
13. **Tokarczuk Olga:** *Prawiek i inne czasy / Pravěk a jiné časy*. Přel. Petr Vidlák. Vyd. 2. Brno, Host, 2007, 189 s. [proza].
14. **Witkowski Michał:** *Lubiewo / Chlípnice*. Praha, Agite/Fra, 2007, 267 s. [proza].

PUBLIKACE V ČASOPISECH

1. „A2: kulturní čtrnáctideník” 2007, č. 1.
Głowiński Michał
*Drama jazyka**. Přel. Václav Burian, s. 16—17 [esej].
2. „A2: kulturní čtrnáctideník” 2007, č. 4.
Miłosz Czesław
*(Neboť ten, před nímž se náhle otevřela nelitostná pravda bytí...)**, s. 27.
*Krasnogruda** [fragment] [proza].
*K večeru zved se vítr**.
*Návrat**, s. 26.
*Řeky se změní**.
*Změnil se jazyk**. Přel. Jiří Červenka [poezja].
3. „A2: kulturní čtrnáctideník” 2007, č. 24.
Świetlicki Marcin
*Hlasy**.
Idą państwo i rozmawiają / Manželé jdou a hovoří. Přel. Petr Borkovec, s. 5 [poezja].
4. „A2: kulturní čtrnáctideník” 2007, č. 28.
Pawlikowska-Jasnorzewska Maria
*Sebevražda dubu**. Přel. Vlasta Dvořáčková, s. 5 [poezja].
5. „A2: kulturní čtrnáctideník” 2007, č. 30.
Miłosz Czesław
*Robinsounu Jeffersovi**. Přel. Josef Mlejnek, s. 5 [poezja].
6. „A2: kulturní čtrnáctideník” 2007, č. 31.
Boczkowski Krzysztof
 [z tomu *Szkielet Boga*, 1991]
(Śmierć wszystko zmienia) / (Smrt všechno změni...).
Betlejem / Betlém.
Bez bociana / Bez čápa.
*Bolest**.
Jutro / Jitro.
Kości meduzy / Kosti medúzy.
Nie rozstaliśmy się / Nerozešli jsme se, s. 27.

Noc grudniowa / Prosincová noc.

*Odpověď**, s. 26.

*Večerní rozmluva**.

*Vesmír**. Přel. Michal Jareš [poezja].

7. „A2: kulturní čtrnáctideník” 2007, č. 32.

Masłowska Dorota

[z książki *Paw królowej*, 2005]

Didżej nie chowa jeszcze gramofonu / At' dýdżej nebalí gramce [fragment]. Vybrala a přel. Bára Gregorová, s. 1, 26—27 [proza].

8. „A2: kulturní čtrnáctideník” 2007, č. 38.

Witkowski Michał

Lubiewo / Chlípnice. Přel. Jan Jeništa, s. 26—27 [proza].

9. „A2: kulturní čtrnáctideník” 2007, č. 45.

Łoziński Michał

[z książki *Reisefieber*, 2008]

*Výchova výhradně bez mužů** [fragment]. Vybrala a přel. Bára Gregorová, s. 26—27 [proza].

10. „Babylon” 2007, č. 2/XVII.

Amejko Lidia

Życiorys / Żivotopis. Přel. Bára Gregorová, s. 12 [proza].

Lipska Ewa

Instrukcja obsługi / Návod k použití.

Oko jastrzębia / Jestřábí oko.

*O svátcích**.

Poeta? Zbrodniarz? Szaleniec? / Básník? Zločinec? Šílenec?.

Sklepy zoologiczne / Zoo prodejna.

Stypendyści czasu / Stipendisté času.

Zło / Zlo. Přel. Libor Martinek, s. 14 [poezja].

Sikora Jacek

(Anebo ještě jinak...).*

(Bláto podél Olzy...).*

(Říkají — Galilea je hormatá...).*

(Sedávají při jednom stole...).*

(V malých městech...).*

(V Třanovicích...).*

*Dolní Lomná**.

*Dopis Tomku Wermanovi**.

*Mariánské náměstí**.

*Podzim**.

*Zima**. Přel. Libor Martinek, s. 13 [poezja].

11. „Babylon” 2007, č. 9/XVI.
Witkowski Michał
Lubiewo / Chlípnice. Přel. Jan Jeništa, s. 14 [proza].
12. „Babylon” 2007, č. 10/XVI.
Pilch Jerzy
Pod mocnym aniołem / U strážnýho anděla. Přel. Barbora Gregorová, s. 11 [proza].
13. „Host” 2007, č. 1.
Lipska Ewa
*Básník? Zločinec? Šílenec?**, s. 81.
*Jestřábi oko**, s. 82.
*Návod k použití**, s. 81.
*Nouzový východ**, s. 82.
*René se vrátil**, s. 82.
*Stipendisté času**. Přel. Libor Martinek, s. 81 [poezie].
14. „iLiteratura” — portal, 12.01.2007, www.iliteratura.cz.
Czeszko Bohdan

[z knihy *Tren i inne opowiadania*, 2005]

Slonecznik / Slunečnice [fragment]. Přel. Bára Gregorová [proza].
15. „iLiteratura” — portal, 27.02.2007, www.iliteratura.cz.
Świetlicki Marcin

[z knihy *Dwanaście*, 2006]

Do Biura / Do Kanceláře [fragment]. Přel. Martina Bořilová [proza].
Finlandia / Finlandie. Přel. Martina Bořilová [text w j. českém i polském].
16. „iLiteratura” — portal, 10.03.2007, www.iliteratura.cz.
Czycz Stanisław

[z knihy *Proza*, 2001]

Gdybyś wiedziała Hermino / Gdybys, Hermíno, věděla [fragment]. Přel. Bára Gregorová [proza].
17. „iLiteratura” — portal, 30.03.2007, www.iliteratura.cz.
Bąkowski Wojciech
*Básně veškeré**.
*Křoví plná zevlů**.
*Prdelky panenek**.
*Přímý přenos odevšad**.
*Slova jdou**.
*Záplavy**. Přel. Bára Gregorová [poezie].

18. „iLiteratura” — portal, 19.04.2007, www.iliteratura.cz.
Pilch Jerzy
[z knihy *Pod mocným aniolem*, 2000 / *U strážného anděla*, 2007]
Asia Katastrofa / Tornádo Aša [fragment]. Přel. Barbora Gregorová [proza].
19. „iLiteratura” — portal, 28.05.2007, www.iliteratura.cz.
Włodarski Marcin
(*Sázím na Nera...*)*.
*Báseň na jedno použití**.
*Bavič a jeho vyvolená v hlavní roli**.
*Hadi jedni zatracení**.
Wiersz metafizyczny / Metafyzická báseň. Přel. Martina Bořilová [poezie].
20. „Labyrint revue” 2007, č. 21—22.
Łoziński Mikołaj
[z knihy *Reisefieber*, 2008]
Reisefieber / Reisefieber [fragment]. Přel. Bára Gregorová, s. 54—57 [proza].
Wilk Mariusz
[z knihy *Wołoka*, 2005]
Dziennik północny / Severský deník. Přel. Bára Gregorová, s. 48—50 [proza].
21. „Pandora” 2007, č. 15.
Gombrowicz Witold
Opętani / Posedlí [fragment]. Přel. Helena Stachová, s. 72—75 [proza].
22. „Proglas” 2007, roč. 18, č. 6.
Osewska Janina
*Během desítek podzimních večerů**.
Myśl / Myšlenka.
*Stara kobieta / Stará žena**.
*Svatostánek**.
Zabawa w dom / Hra na dům. Přel. František Všeťčka, s. 3 [poezie].
23. „Protimluv” 2007, roč. 6, č. 3.
Strumillo Andrzej
*Nám co býváme často sami**, s. 28.
*Setkání na cestě ze Švienčan do Santoky**, s. 28.
*Velikonoční litanie**, s. 27.
*Zbytečně**. Přel. František Všeťčka, s. 27 [poezie].

24. „Protimluv” 2007, roč. 6, č. 4.
Rudnicki Janusz
Śmierć czeskiego psa / Smrt českého psa. Přel. Jan Faber, s. 31—34 [proza].
25. „Respekt” 2007, č. 15.
Stasiuk Andrzej
*Dvojčata posedlá politikou****, s. 28 [esej].
26. „Respekt” 2007, č. 17.
Stasiuk Andrzej
*Dunaj, řeka vzpomínek****, s. 28 [esej].
27. „Respekt” 2007, č. 29.
Stasiuk Andrzej
*Slovensko, má rezervní vlast****, s. 29 [esej].
28. „Respekt” 2007, č. 31.
Michnik Adam
*Modlitwa o deszcz / Modlitba o déšť***, s. 28 [esej].
29. „Respekt” 2007, č. 36.
Stasiuk Andrzej
*Drama a komedie jako od Shakespeara****, s. 63 [esej].
30. „Souvislosti” 2007, č. 3.
Bonowicz Wojciech
Czarne ręce / Černé ruce, s. 75.
Drugie dzwonenie / Druhé zvonění, s. 74.
Sofa / Sofa, s. 74—75.
Solid / Solid, s. 76.
*Tentýž**, s. 75.
Tęga pani poszła / Tlustá paní prošla, s. 75.
*Uż jsem se vzpamatoval**, s. 73.
*Více**. Přel. Jiří Červenka, s. 73—74 [poezja].
Jarniewicz Jerzy
(Ryby śpiewają w Ukajali...) / Ryby zpívají na Ukajali...), s. 102.
(stoję na moście) / (stojím na mostě...), s. 100.
Dwa i trzy zera / Dvě a tři nuly, s. 100.
*Učitelka přírodopytu**, s. 100—101.
Wiersz / Báseň, s. 103.
*Za zdí**. Přel. Petr Borkovec, s. 102 [poezja].
Tkaczyszyn-Dycki Eugeniusz
(a my tam i z powrotem tak tak) / (a my tam a zase zpátky jo jo...), s. 93—94.
(moja przyjaciółka przynosi mi ślimaki) / (moje milá mi po několikadenní paranoidní odloučenosti přinesla slimáky...), s. 94.
*(naslouchej minulosti větru...)**, s. 95.

(odkąd umarła mu matka w wyniku choroby) / *co mu zemřela matka kvůli nádoru...*), s. 94—95.

(przyjaciół to ktoś kto przychodzi) / (*přítel je někdo kdo přichází...*), s. 92.

(szliśmy za trumienką lubaczowską...) / (*šli jsme za truhlicí lubačovskou cestou...*), s. 96.

(ślimak którego przynosisz do kliniki) / (*slimák cos ho přinesla do psychiatrický léčebny...*), s. 93.

(z językiem trzeba twardo) / (*s jazykem se nepárat...*), s. 92.

Piosenka utracjusza / Písnička marnotratníka, s. 95.

Początek tygodnia / Začátek týdne. Přel. Jaroslav Šubrt, s. 93 [poezja].

Wencel Wojciech

Do końca / Do konce [Báseň ukončena 30. června 2004, z rukopisu], s. 146—147.

Niedziela palmowa w Sandomierzu / Květná neděle v Sandoměři [Březen 2005, z rukopisu]. Přel. Jaroslav Šubrt, s. 147—148.

[z poematu *Imago mundi*, 2005]

Imago mundi. Pieśń druga / Imago mundi — druhý zpěv. Pahorek, s. 142—144.

Imago mundi. Pieśń dziewiąta / Imago mundi — devátý zpěv. Cesta. Přel. Lucie Szymanowska, s. 144—146.

[ze zbioru *Oda chorej duszy*, 2000 / *Óda choré duše*]

(*Všechno je předtím: temnota...*)*. Přel. Jaroslav Šubrt, s. 135.

[ze zbioru *Oda na dzień św. Cecylii*, 1997 / *Óda na den sv. Cecilie*]

*Duše**, s. 137.

Oda na dzień św. Cecylii / Óda ke dni sv. Cecilie, s. 135—136.

*Po staletí**. Přel. Jaroslav Šubrt, s. 136.

[ze zbioru *Ziemia święta*, 2002 / *Svatá zem*]

Epitafium dla Augustyna Makurata / Epitaf pro Augustina Makurata, s. 141—142.

Epitafium dla Edmunda Wiśniewskiego / Epitaf pro Edmunda Višněvského, s. 141.

Epitafium dla Hansa Wintzla / Epitaf pro Hanse Wintzla, s. 140—141.

Epitafium dla rodziny Ficht / Epitaf pro rodinu Fichtů, s. 139—140.

Pieśń nad pieśniami / Píseň písní. Přel. Jaroslav Šubrt, s. 137—139 [poezja].

31. „Tvar” 2007, č. 10.

Styczeń Janusz

Czuły rekwizyt / Něžná rekvizita.

Dwie małe wódki / Dvě malé vodky.

*Žena ve veřejích**. Přel. Vít Slíva, s. 18 [poezja].

Zieliński Wiesław

*Instruktažní láska**.

*Obyčejná láska**.

*Šťastná láska**. Přel. Vít Slíva, s. 18 [poezja].

32. „Tygiel Kultury”, 2007, nr 4—6.

Dominiak Zbigniew

[z tomu *Kruszynko, Którą Kołyszę*, 2006]

Kruszynko Którą Kołyszę / Ty Kterou Kolíbám. Přel. Václav Burian [poezja].

2008

PUBLIKACE KSAŽKOWE

1. **Bikont Anna**: *My z Jedwabnego / My z Jedwabneho*. Přel. Jiří Vondráček. Jinočany, H & H, 2008, 616 s. [proza].
2. **Gombrowicz Witold**: *Nasz dramat erotyczny / Naše erotické drama*. Přel. Helena Stachová. Praha, Revolver Revue, 2008, 55 s. [szkic literacki].
3. **Gombrowicz Witold**: *Opetani / Posedlí*. Přel. Helena Stachová. Praha, Argo, 2008, 331 s. [proza].
4. **Grzędowicz Jarosław**: *Pan lodowego ogrodu / Pán ledové zahrady*. Kn. 2. Přel. Robert Pilch. Praha, Triton, 473 s. [proza].
5. **Herbert Zbigniew, Zahradníček Jan**: *Ze země pana Nikoho: dva středoevropští básníci tváří v tvář totalitě*. Vybrali a edičně připravili Josef Mlejnek, Maciej Ruczaj. Praha, Dokořán, 2008, 125 s. [proza].
6. **Jan Pavel II**: *Dar a tajemství: k padesátému výročí mého kněžství*. Překlad knihy *Dar a tajemství* Josef Koláček. Praha, Popron, 2008, 12 cm. [wywiad; płyta CD].
7. **Kossakowska Maja Lidia**: *Siewca wiatru / Rozsévač větru*. Přel. Stanislav Komárek. Praha, Triton, 2008, 477 s. [proza].
8. **Kozak Magdalena**: *Nocarz / Nocař*. Přel. Pavel Weigel. Praha, Triton, 2007, 319 s. [proza].
9. **Kozak Magdalena**: *Renegat / Renegát*. Přel. Pavel Weigel. Vyd. 1. Praha, Triton, 2008, 329 s. [proza].
10. **Krajewski Marek**: *Śmierć w Breslau / Smrt v Breslau*. Přel. Michal Przybylski. Brno, MOBA, 2008, 238 s. [proza].
11. **Lech Piotr Witold**: *Nanebevzetí profesora Eberta**. Přel. Jiří Pilch. Ostrava, Leonardo, 2008, 358 s. [proza].
12. **Łoziński Mikołaj**: *Reisefieber / Reisefieber*. Přel. Barbora Gregorová. Praha, Dybbuk, 2008, 206 s. [proza].

13. **Masłowska Dorota:** *Paw królowej / Královnina šavle*. Přel. Barbora Gregorová. Praha, Agite/Fra, 2008, 142 s. [proza].
14. **Masłowska Dorota:** *Paw królowej / Královnina šavle*. Přel. Barbora Gregorová. Praha, Tympanum, 2008 (audiobook) [proza].
15. **Mazan Leszek:** *Polska Praga, czyli Dłaczego Matejko lubił knedle / Polská Praha, aneb, Jak se z půlky stala polka*. Autorská spolupráce Zdeněk Hrabica. Přel. Václav Čapek. Mnichovice, BVD, 2008, 337 s. [proza].
16. **Miłosz Czesław:** *Dziela zbiorowe. Poezje / Svět: prosté básně*. Přel. Jiří Červenka. Zblov, Opus, 2008, 51 s. [poezja].
17. **Mrožek Sławomir:** *Baltazar: autobiografia / Baltazar: autobiografie*. Přel. Ivan Zmatlík. Praha, Slovart, 2008, 251 s. [proza].
18. **Mularczyk Andrzej:** *Post mortem: Katyń — opowieść filmowa / Katyň*. Přel. Petr Vidlák. Ostrava, Domino, 2008, 208 s. [proza].
19. **Nienacki Zbigniew:** *Pan Samochodzik i templariusze / Pan Auťák a templáři*. Přel. Karla Bártů. Praha, Václav Vávra, 2008, 237 s. [proza].
20. **Rudnicki Janusz:** *Śmierć czeskiego psa / Smrt českého psa*. Přel. Věra Vytrňálová, Jan Faber. Ostrava, Protimluv, 2008, 193 s. [proza].
21. **Sapkowski Andrzej:** *Lux Perpetua / Lux Perpetua: (3. díl trilogie)*. Přel. Stanislav Komárek. Ostrava, Leonardo, 2008, 476 s. [proza].
22. **Sienkiewicz Henryk:** *Krzyżacy / Křižáci*. Sv. 1. Přel. Jaroslav Janouch. Vyd. 18. Třebíč, Blok, 2008, 316 s., 356 s. [proza].
23. **Sienkiewicz Henryk:** *Krzyżacy / Křižáci*. Sv. 2. Přel. Jaroslav Janouch. Vyd. 18. Třebíč, Blok, 2008, 356 s. [proza].
24. **Stasiuk Andrzej:** *Jadąc do Babadag / Cestou do Babadagu*. Přel. Jolanta Kamińska, Helena Stachová, Tomáš Vašut. Olomouc, Periplum, 2008, 260 s. [proza].
25. **Tokarczuk Olga:** *Anna In w grobowcach świata / Anna In v hrobech světa*. Přel. Jan Faber. Zlín, Kniha Zlín, 2008, 168 s. [proza].
26. **Tokarczuk Olga:** *Bieguni / Běguni*. Přel. Petr Vidlák, Pavel Peč. Brno, Host, 2008, 315 s. [proza].
27. **Ziemiański Andrzej:** *Achaja. T. 3 / Achája. T. 3*. Přel. Pavel Weigel. Plzeň, Laser, 2008, 268 s. [proza].

PUBLIKACE V ČASOPISMACH

1. „A2: kulturní čtrnáctideník” 2008, č. 2.
Podsiadlo Jacek
(*Zatopil jsem literárním časopisem...*)*. Přel. —tz, s. 5 [poezja].
2. „A2: kulturní čtrnáctideník” 2008, č. 16.
Witkiewicz Stanisław Ignacy

- [z książki *Narkotyki, Niemyte dusze*, 2004]
- Narkotyki / Narkotika* [fragment]. Přel. Helena Stachová, s. 26—27 [proza].
3. „A2: kulturní čtrnáctideník” 2008, č. 26.
Franaszek-Żiżkowska Joanna
*(Pak, už ve tmě, roháč...)**. Přel. —Pb, s. 5 [poezja].
4. „A2: kulturní čtrnáctideník” 2008, č. 28.
Dąbrowski Tadeusz
*Anežce**. Přel. Barbora Gregorová, s. 5 [poezja].
5. „A2: kulturní čtrnáctideník” 2008, č. 32.
Kuczek Wojciech
Gnój / Smrad. Přel. Barbora Gregorová, s. 26—27 [proza].
6. „Babylon” 2008, č. 1/XVIII.
Gontarczyk Piotr
*Motýlí křídla Zygmunta Baumana**. Přel. Josef Mlejnek st., s. 4 [redakčně kráceno], [esej].
7. „Babylon” 2008, č. 2/XVIII.
Dąbrowski Krzysztof
*Nasmrcení****, s. 6.
8. „Babylon” 2008, č. 6/XVII.
Masłowska Dorota
 [z książki *Paw królowej*, 2005 / *Královnina šavle*, 2008]
*Silvestr**. Přel. Bára Gregorová, s. 15 [proza].
9. „Babylon” 2008, č. 7/XVII.
Mrozek Sławomir
*Lojzickék****, s. 15.
10. „Cyc gada” 3.2008, <http://cycgada.art.pl>
Białoszewski Miron
Barbara z Haczowa / Barbora z Hačova.
Filozofia Wołomina / Poznámky k filozofii wołominské periferie.
Na otwarcie dnia późno-jesiennego / Na otevření dne pozdně-podzimního.
 Přel. Viola Fischerová [poezja].
11. „iLiteratura” — portal, 30.05.2008, www.iliteratura.cz.
Tokarczuk Olga
 [z książki *Bieguni*, 2007]
Historia Filipa Verheyena, spisana przez jego ucznia i powiernika,
Wilema van Horssena / Historie Filipa Verheyena, zapsaná jeho učněm a důvěrníkem Willemem van Horssenem.
Najsilniejszym mięśniem człowieka jest język / Nejsilnějším svaľem člověka je jazyk.

- Podróże doktora Blaua II / Cesty doktora Blaua II.*
Święto zmarłych / Svátek zemřelých [fragment]. Přel. Martina Bořilová [proza].
12. „iLiteratura” — portal, 13.06.2008, www.iliteratura.cz.
Masłowska Dorota
 [z książki *Paw królowej*, 2005 / *Královnina šavle*, 2008]
Paw królowej / Královnina šavle [fragment]. Přel. Barbora Gregorová [proza].
13. „iLiteratura” — portal, 22.06.2008, www.iliteratura.cz.
Mrožek Sławomir
Demiurg / Demiurg.
*Trojúhelník** [fragment]. Přel. Helena Stachová [proza].
14. „iLiteratura” — portal, 11.07.2008, www.iliteratura.cz.
Maliszewski Karol
(Furtka, cmentarzyk, przywiąż psa) / (Branka, hřbitůvek, přivaž psa...).
Ludzie po drugiej stronie / Lidé na druhé straně. Přel. Martina Bořilová [poezja].
15. „iLiteratura” — portal, 20.08.2008, www.iliteratura.cz.
Baldyga Zofia
(Nasze własne) / (Naše vlastní).
(Povolání — Pozorovatel).* Přel. Martina Bořilová [poezja].
Piela Kornelia
Mała nigdy nie zamieszka w Waldzell / Malá nikdy nebude bydlet ve Waldzelli.
Test końcowy / Závěrečný test. Přel. Martina Bořilová [poezja].
Zdrodowski Adam
Najjesienniej / Nejpodzimněji.
W samo południe / V pravé poledne. Přel. Martina Bořilová [poezja].
16. „iLiteratura” — portal, 21.09.2008, www.iliteratura.cz.
Karpowicz Ignacy
 [z książki *Niehalo*, 2006]
*Divnosti** [fragment]. Přel. Barbora Gregorová [proza].
17. „Labyrint revue” 2008, č. 21—22.
Amejko Lidia
Viator in fabula / Viator in fabula [fragment]. Přel. Bára Gregorová, s. 49—51 [proza].
18. „Plav. Měsíčník pro světovou literaturu” 2008, č. 4.

Gretkowska Manuela

[z książki *Namiętnik*, 1998]

Namiętnik / Náruživce [fragment]. Přel. Bára Gregorová, s. 34—36
[proza].

19. „Proglas” 2008, roč. 19, č. 1.

Kosiewski Stefan

*Jaro**.

*Ještě jedna japonská**.

*Kteréhosi dne**.

*Lék na strach**.

*Můj otec**.

*Mystérium**.

*Odtud — potud**.

Pili jsme demokraticky, s. 3.

*Poeta**.

*Seděl Jeden Chlápek**.

*Vyznání**. Přel. František Všetická, s. 4 [poezja].

20. „Proglas” 2008, roč. 19, č. 6.

Legutko Ryszard

Anty-Kundera / Antikundera. Přel. Josef Mlejnek, s. 25—30 [esej].

21. „Protimluv” 2008, roč. 7, č. 1—2.

Świetlicki Marcin

*Dla Jana Polkowskiego / Pro pana Polkowského**, s. 43.

Kierowca nocnej ciężarówki / Řidič nočního náklad'áku, s. 44.

Palenie / Kouření. Přel. Jan Faber, s. 44 [poezja].

22. „Protimluv” 2008, roč. 7, č. 3.

Wiedemann Adam

*Dědictví**, s. 25.

Dobre maniere / Dobré mravy, s. 25.

Język / Jazyk, s. 24.

Kochanie / Miláčku, s. 26.

*Siedzę jak Budda i mam brzuch jak Budda / Sedím jako Buddha a mám
břicho jako Buddha*. Přel. Jan Faber, s. 26 [poezja].

23. „Protimluv” 2008, roč. 7, č. 4.

Franczak Jerzy

[z książki *Przymierzalnia*, 2008]

Przymierzalnia / Převlékárna [fragment]. Přel. Soňa Filipová, s. 20—
21 [proza].

24. „Respekt” 2008, č. 14.

Skórzyński Jan*Wiosna opozycji / Jarní vzpoury***, s. 62 [esej].

25. „Respekt” 2008, č. 31.

Stasiuk Andrzej*V tmavém stínu léta****, s. 63 [esej].

26. „Respekt” 2008, č. 42.

Stasiuk Andrzej*Zpráva o hranici****, s. 70—71 [esej].

27. „Weles” 2008, č. 27—28.

Kędzierski Igor*Psát vo knížkách mi přide nák vošidný...****, s. 142—160 [esej].

PRZEDSTAWIENIA TEATRALNE

1. **Gombrowicz Witold**: *Iwona, księżniczka Burgunda / Yvonna, princezna Burgudánská***. Divadlo Antonína Dvořáka, Ostrava. Premiéra: 21.06.2008. Rež. Radovan Lipus.
2. **Palyga Artur**: *Nic co ludzkie / Nic lidského***. Teatr Provisorium & Kompania Teatr. Festival Divadelní Flora Olomouc. Premiéra: 14.05.2008. Rež. Paweł Passini, Piotr Ratajczak, Łukasz Witt-Michałowski.

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

2009

1. **Andruchovyc Jurij, Stasiuk Andrzej**: *Moja Europa / Moje Evropa***. Olomouc, Periplum, 2009, 136 s. [proza].
2. **Dębski Łukasz**: *Café Szafě*. Přel. Jan Jeništa. Praha, Dauphin, 2009, 148 s. [proza].
3. **Franczak Jerzy**: *Przymierzalnia / Převlékárna*. Přel. Soňa Filipová. Ostrava, Protimluv, 2009, 173 s. [proza].
4. **Grotowski Jerzy**: *Gniazdo / Hnízdo Grotowského: na prahu divadelní antropologie*. Přel. Jana Pilatová. Praha, Institut umění — Divadelní ústav, 2009, 581 s. [proza].
5. **Kosik Rafał**: *Felix, Net i Nika oraz gang niewidzialnych ludzi / Felix, Net a Nika: gang neviditelných*. Přel. Martin Kuchař, Bohdan Polak. Praha, Albatros, 2009, 331 s. [proza].
6. **Kosik Rafał**: *Vertical / Vertikal*. Přel. Robert Pilch. Plzeň, Laser, 2009, 366 s. [proza].
7. **Krajewski Marek**: *Koniec świata w Breslau / Konec světa v Breslau*. Přel. Michal Przybylski. Brno, MOBA, 2009, 295 s. [proza].
8. **Kuczok Wojciech**: *Gnój / Smrad: (antibiografie)*. Přel. Barbora Gregorová. Praha, Havran, 2009, 174 s. [proza].
9. **Lem Stanisław**: *Solaris / Solaris*. Přel. Erich Sojka, Bořivoj Křemenák. Vyd. 4. Praha, Academia, 2009, 242 s. [proza].

10. **Lewandowski Konrad T.:** *Kočkodlak Xin — komplet*. Plzeň 2008 [proza].
Ksin koczownik / Kočkodlak a nomádi. Přel. Pavel Weigel.
*Lodní deník**. Přel. Václav Burian.
Misja Kotolaka / Kočkodlakova mise.
Rózanooka / Návrat kočkodlaka.
Trop kotolaka / Kočkodlak Xin. Přel. Pavel Weigel.
11. **Marek Mariusz:** *Spotkanie innego / Setkání s jiným*. Přel. Libor Martinek. Opava, Literature & Sciences, 2009, 122 s. [proza].
12. **Mrožek Sławomir:** *Kohout, Lišák a já*. Vybrala a Přel. Helena Stachová. Praha, Agite/Fra, 2009, 154 s. [proza].
13. **Nahacz Mirosław:** *Bocian i Lola / Čáp a Lola*. Přel. Barbora Gregorová. Praha, Dybbuk, 2009, 187 s. [proza].
14. **Nienacki Zbigniew:** *Pan Samochodzik i Fantomas / Pan Auťák a Fantomas*. Překlad a úprava Karla Bártů. Praha, Václav Vávra, 2009, 232 s. [proza].
15. **Nurowska Maria:** *Rosyjski kochanek / Setkání v Paříži*. Přel. Iva Daňková. Praha, Motto, 2009, 272 s. [proza].
16. **Pilch Jerzy:** *Moje pierwsze samobójstwo i dziewięć innych opowieści / Moje první sebevražda: a devět dalších povídek*. Přel. Nina Vrbovcová. Zlín, Kniha Zlín, 2009, 285, s. [proza].
17. **Sapkowski Andrzej:** *Narrenturm / Narrenturm: (1. díl trilogie)*. Přel. Stanislav Komárek. Vyd. 3. Ostrava, Leonardo, 2009, 473 s. [proza].
18. **Sapkowski Andrzej:** *Świat króla Artura; Maladie; Coś się kończy, coś się zaczyna / Magické střípky*. Přel. Stanislav Komárek, Jiří Pilch. Vyd. 2. Ostrava, Leonardo, 2009, 315 s. [proza].
19. **Szyborska Wisława:** *Chwila; Dwukropek; Tutaj / Okamžik; Dvojtečka; Tady*. Přel. Vlasta Dvořáčková. Příbram, Pistorius & Olšanská, 2009, 105 s. [poezja].
20. **Tokarczuk Olga:** *Szafa / Skříň*. Přel. Petr Vidlák. Praha, Tympanum, 2009 [audiokniha].

PUBLIKACE V ČASOPISECH

1. „A2: kulturní čtrnáctideník” 2009, č. 23.
Nahacz Mirosław
*Zvuk zkratu** [fragment]. Přel. Bára Gregorová, s. 26—27 [proza].
2. „Aargh!” 2009, č. 9.
Karpowicz Joanna
*Holky to dokážou****.
Rusek Adam
*Nezaměstnaný Froncek: Neobyčejné příhody slezského komiksového hrdiny**** [komiks].

Truściński Przemysław*Blábolení**** [komiks].

3. „Babylon” 2009, č. 5/XVIII.

Burzawa Władysław Jan*Můj antisemitismus**.*Polní (Januszowi Weissowi z Jeruzaléma)**.*Po nás**.*Tak se rozloučit**.*Vánoce v Chicagu**.*Všem koleda**. Přel. Libor Martinek, s. 11 [poezja].

4. „Host” 2009, č. 10.

Jakubowska-Fijałkowska Genowefa[z tomu *Ostateczny smak truskawek / Konečná chut' jahod*]*4.15 ptáci...**.*Adam v deliriu jako neurotická Eva...**.*dcerku znasilňuje tvůj muž...**.*dobrá je noc...**.*do konce roku zůstalo 357 dní...**, s. 90.*jdeš za rakví...**.*krájiš pro ni uzený bůček...**.*náhodou jsem potkala ženu tvého života...**.*nenápadně se v třetím pokolení vrací...**.*neplač rodila jsi...**.*pianistka vkládá matce lžičku do úst...**.*po třetím dítěti nezošklivěla jsi...**, s. 91.*první senoseč v tomto roce...**.*seru na tvoji depresi...**.*tak se spolu trápí...**.*udělal jsi rajčatovou št'ávu...**. Přel. Lenka Daňhelová, s. 92 [poezja].

5. „iLiteratura” — portal, 5.01.2009, www.iliteratura.cz.

Herbert Zbigniew*Brewiarz / Breviář*.*Małe serce. Janowi Józefowi Szczepańskiemu / Malé srdce. Janu Jozefu Szczepańskému*.*Posłanie pana Cogito / Poslání pana Cogito*.*Potwór pana Cogito / Netvor pana Cogito*. Přel. Barbora Matoušková [poezja].

6. „iLiteratura” — portal, 24.05.2009, www.iliteratura.cz.

Chutnik Sylwia*Kieszonkowy atlas kobiet / Kapesní atlas žen* [fragment]. Přel. Jan Jeništa [proza].

7. „iLiteratura” — portal, 8.06.2009, www.iliteratura.cz.
Kuczok Wojciech
Gnój / Smrad: (antibiografie) [fragment]. Přel. Barbora Gregorová [proza].
 8. „iLiteratura” — portal, 21.06.2009, www.iliteratura.cz.
Dębski Łukasz
O tym, jak Pan Astronom poznał Pana Dzielnicowego / O tom, jak Pan Astronom poznał Pana Strážníka [fragment]. Přel. Jan Jeništa [proza].
 9. „iLiteratura” — portal, 7.07.2009, www.iliteratura.cz.
Rudnicki Janusz
*Blat kuchenny / Kuchyňská deska*** [fragment], [proza].
 10. „iLiteratura” — portal, 27.07.2009, www.iliteratura.cz.
Rudnicki Janusz
*Rumuński kochanek / Rumunský milenec*** [proza].
 11. „iLiteratura” — portal, 2.08.2009, www.iliteratura.cz.
Huelle Paweł
Gute Luisa [fragment]. Přel. Martina Bořilová [proza].
 12. „iLiteratura” — portal, 25.10.2009, www.iliteratura.cz.
Chwalba Andrzej
My a naši sousedé [fragment]. Přel. Jiří Ogrocký [proza].
 13. „iLiteratura” — portal, 20.12.2009, www.iliteratura.cz.
Franczak Jerzy
*Vyprávění o umělcích** [fragment]. Přel. Soňa Filipová [proza].
 14. „Kontexty” 2009, roč. I, č. 6.
Bože Narodzenie [antologia] / *Boží narození. Koledy a vánoční verše polských básníků Cyklus koled (15. století)*. Vybral a Přel. Josef Mlejnek, s. 79—91 [poezja].
- Anonim**
*Koleda bosých karmelitánek: (Apokalyptický Beránku...)**, s. 81.
*Koleda bosých karmelitánek: (Ty, narozený Páne náš...)**, s. 80.
Mędracy świata / Ted' vy, staří mužové..., s. 79.
Narodził się nam Zbawiciel / Mesiáš, věrný Kristus náš...
*Nebeští muzikanti**, s. 82.
Śliczna Panienka Jezusa zrodziła / Panna Pána porodila, s. 79.
Wesołą nowinę / Stala se ta novina..., s. 79.
- Baczyński Krzysztof Kamil**
Ballada o Trzech Królach / Balada o třech kráľích, s. 90.
- Białoszewski Miron**
*Báje — téměř očima**, s. 91.
- Czechowicz Józef**
Święta noc / Svátá noc, s. 88—89.

Galczyński Konstanty Ildefons*Stojíme nad hlubinami...**, s. 88.**Illakowiczówna Kazimiera***Jestlipak na svátek máte připraveno?**.**Jastrun Mieczysław***Noc Bożego Narodzenia / Noc Božího Narození*, s. 89.**Mickiewicz Adam***Kiedym z gwiazdą nadziei... / Když vyšla hvězda naděje...***Norwid Cyprian Kamil***Řekni jim — je duch ozvou myšlenek věčných...**, s. 83.**Rolicz-Lieder Waclaw***Ve svátek Narození Páně**, s. 84.**Słowacki Juliusz***Narodził się Chrystus Pan / Narodil se Kristus Pán...***Staff Leopold***Patřili v oči ohromnému divu...**, s. 85.**Tuwim Julian***Choinka / Vánoční strom.***Wyspiański Stanisław***Ó, Bože! Pokáním jsem prošel...**, s. 86.**Zegadłowicz Emil***Skleněné ryby**, s. 87.

15. „Obrys — Kmen” 2009, č. 10, www.obrys-kmen.cz.

Lec Stanisław Jerzy*[z tomu aforyzmów Myśli nieuczesane / Neučesané myšlenky]**Historia / Dějiny.**Nedělejš*.**Obecné pravidlo*.**Odpowiedź Hamletowi / Odpověď Hamletovi.**Pokrytec*.**Potíž*.**Povzdech*.**Po zkušenostech století*.**Prosta matematyka / Jednoduchá matematika.* Přel. Ludvík Štěpán [aforyzm].

16. „Plav. Měsíčník pro světovou literaturu” 2009, č. 4.

Chutnik Sylwia*Kieszonkowy atlas kobiet / Kapesní atlas žen.* Přel. Marie Iljašenko, s. 39—43 [proza].**Drotkiewicz Agnieszka***Teraz / Ted.* Přel. Bára Gregorová, s. 28—32 [proza].

Kaniewski Łukasz

Opowieści podprogowe / Podprahové povídky. Přel. Soňa Filipová, s. 33—38 [proza].

Konwicki Tadeusz

Czytadło / Čtivo [fragment]. Přel. Michala Benešová, s. 28—32 [proza].

Olszewski Michał

Low-tech / Low-tech. Přel. Jan Jeništa, s. 20—22 [proza].

Sieniewicz Mariusz

[z tomu *Żydówek nie obsługujemy*]

Posuń się, posuń! Bo cię posunę / Posuň se, posuň! Nebo tě posunu já!
Přel. Soňa Filipová [proza].

Tochman Wojciech

Jakbyś kamień jadła / Jako bys jedla kamení. Přel. Teresa Vlachová, s. 14—19 [proza].

Varga Krzysztof

Nagrobek z lastryko / Náhrobek z teraca. Přel. Michala Benešová, s. 23—27 [proza].

17. „Protimluv” 2009, roč. 8, č. 1—2.

Wojaczek Rafał

*Ten, którego nie było / Ten, který nebyl*** [poezja].

18. „Protimluv” 2009, roč. 8, č. 4.

Sosnowski Andrzej

Chodź / Pojd', s. 24.

Krok za krokiem / Za krokem krok, s. 25.

Lato 1987 / Léto 1987, s. 24.

Życie w Korei / Život na Koreji. Přel. Jan Faber, s. 25 [poezja].

19. „Respekt” 2009, č. 33.

Stasiuk Andrzej

*Czarny asfalt na końcu świata / Černý asfalt na konci světa***, s. 62 [proza, esej].

20. „Revolver Revue” 2009, č. 76.

Gombrowicz Witold, Schulz Bruno

Pani doktorová z Vlíčí ulice. Disputace.* Přel. Helena Stachová, s. 137—146 [korespondencja].

21. „Rukopis: revue o psaní” 2009, č. 6.

Barańczak Stanisław

E.E., gość z innego świata / E.E., návštěvník z jiného světa. Přel. Barbora Gregorová, s. 93—99 [esej].

22. „Texty” 2009, č. 49.

Łęcki Wojciech[ze zbioru rękopisów *Widok ustronny*]*Městečko ne**.*Prozatímní věčnost**.*Staré ženy neumírají...**. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].

23. „Texty” 2009/2010, č. 50.

Żak Ewa*Uslyšet se**.*Žebříček úmyslů**. Přel. Libor Martinek, s. 20 [poezja].

PRZEDSTAWIENIA TEATRALNE

- 1.
- Mrozek Sławomir**
- :
- Emigranci / Emigranti***
- . Festival Divadelní Flora Olomouc, 16.05.2009. Rež. Witold Mazurkiewicz.

2010

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Amejko Lidia**: *Głośnie historie / Znamé příběhy*. Přel. Barbora Gregorová. Praha, Agite/Fra, 2010, 128 s. [proza].
2. **Banowicz Marek**: *Zamach stanu / Státní převrat*. Přel. Michal Kubát. Praha, Dokořán, 2010, 118 s. [proza].
3. **Conrad Joseph**: *Heart of darkness (Jádro ciemności) / Srdce temnoty*. Přel. [z j. ang.] Jan Zábrana. Vyd. 3. Praha, Dokořán, 2010, 129 s. [proza].
4. **Conrad Joseph**: *Secret agent (Tajny agent) / Tajný agent: prostá historie*. Přel. [z j. ang.] Petra Martínková. Voznice, Leda; Praha, Rozmluvy, 2010, 318 s. [proza].
5. **Čtyři polské hry**. Přel. Lukáš Jiříčka, Jiří Vondráček, Barbora Gregorová, studentský spolek Babylon, o.s., Jiří Vondráček. Praha, Na Konáři, 2010, 188 s. [dramat].

Kajzar Helmut*Ciąg dalszy / Další díl (KaDe We). Operní libreto*, s. 7—26.**Maslowska Dorota***Między nami dobrze jest / Mezi náma dobrý*, s. 67—107.**Sikorska-Miszcuk Małgorzata***Śmierć Człowieka-Wiewiórki / Smrt Člověka-Veverky*, s. 27—65.**Walczak Michał***Amazonia / Amazonie*, s. 109—168.

6. **Dębski Łukasz**: *Kačky a žvýkačky**. Přel. Petr Motýl. Brno, Barrister & Principal, 2010, 27 s. [proza].
7. **Gombrowicz Witold**: *Cours de philosophie en six heures un quart / Kurz filosofie v šesti hodinách a patnácti minutách*. Z francouzského originálu přel. Čestmír Pelikán. Praha, Revolver Revue, 2010, 100 s. [proza].

8. **Gombrowicz Witold:** *Ferdydurke / Ferdydurke*. Přel. Helena Stachová. Vyd. 2. Praha, Argo, 2010, 269 s. [proza].
9. **Gombrowicz Witold:** *Pornografia / Pornografie*. Přel. Helena Stachová. Vyd. 2. Praha, Argo, 2010, 163 s. [proza].
10. **Grzędowicz Jarosław:** *Popiół i kurz / Popel a prach*. Přel. Robert Pilch. Praha, Triton, 2010, 271 s. [proza].
11. **Herbert Zbigniew:** *Barbarzyńca w ogrodzie / Barbar v zahradě*. Přel. Josef Mlejnek. Zblov, Opus, 2010, 200 s. [proza, eseje].
12. **Huelle Paweł:** *Mercedes-Benz / Mercedes-Benz: (z dopisů Hrabalovi)*. Přel. Jan Faber. Zlín, Kniha Zlín, 2010, 141 s. [proza].
13. **Iwańczak Wojciech:** *Błogosławiona, święta; Wędrowiec cmentarny / Hřbitovní poutník*. Přel. Helena Stachová. Praha / Litomyšl, Paseka, 2010, 80 s. [proza].
14. **Krajewski Marek:** *Widma w mieście Breslau / Přízraky Breslau*. Přel. Michal Przybylski. Brno, MOBA, 2010, 239 s. [proza].
15. **Krynicky Ryszard:** *Magnetyczny punkt / Magnetický bod*. Přel. Lenka Daňhelová. Ostrava, Protimluv, 2010, 245 s. [poezja].
16. **Lem Stanisław:** *Inwazja z Aldebarana / Invaze**. Sestavil a bibliografickou poznámkou opatřil Pavel Weigel. Přel. František Jungwirth, Jaroslav Simonides, Pavel Weigel. Praha, Plus, 2010, 270 s. [proza].
17. **Masłowska Dorota:** *Dwoje biednych Rumunów mówiących po polsku / Dva ubohý Rumuni, co uměj polsky*. Přel. Barbora Gregorová. Praha, Agite/Fra, 2010, 95 s. [dramat].
18. **Mieszkowska Anna:** *Dzieci Ireny Sendlerowej / Děti Ireny Sendlerové: neuvěřitelný a dramatický příběh statečné ženy, která zachránila za 2. světové války před jistou smrtí 2500 dětí, podobně jako sir Winton nebo Oscar Schindler*. Přel. Markéta Páralová-Tardy. Libeznice, Víkend, 2010, 365 s. [proza].
19. **Myśliwski Wiesław:** *Traktat o luskaniu fasoli / Traktát o louskání fazolí*. Přel. Lenka Daňhelová. Praha, Havran, 2010, 367 s. [proza].
20. **Pilipiuk Andrzej:** *Wieszać każdy może / Věšet každý může*. Přel. Pavel Weigel. Plzeň, Laser, 2010, 284 s. [proza].
21. **Przybyłek Marcin:** *Gamedec. Sprzedawcy lokomotyw / Gamedek: prodavači lokomotiv*. Plzeň, Laser, 2010, 350 s. [proza].
22. **Sapkowski Andrzej:** *Boży bojownicy / Boží bojovníci: (2. díl trilogie)*. Přel. Stanislav Komáreka. Vyd. 2. Petřvald, Leonardo, 2010, 479 s. [proza].
23. **Sapkowski Andrzej:** *Wieża jaskółki / Zaklínač. VI., Věž vlaštovky: čtvrtý román o Gertovi a Ciri*. Přel. Stanislav Komáreka. Vyd. 4. Petřvald, Leonardo, 2010, 388 s. [proza].
24. **Stasiuk Andrzej:** *Biały kruh / Bílá vrana*. Přel. Martina Bořilová. Praha, Paseka, 2010/2012, 338 s. [proza].

25. **Szczygiel Mariusz**: *Gottland* [zvukový záznam; výběr]. Přel. Helena Stachová. Praha, Dokořán, 2010 (Obsahuje: *Ani krok bez Bati, Palác Lucerna, Důkaz lásky, Oběť lásky, Paní Neimitace, Miláček, Veselé Vánoce!, Lovec tragédií, Kafkárna, Proměna.*) [proza, audiobook].
26. **Tokarczuk Olga**: *Prawiek i inne czasy / Primeval and other times*. Přel. Antonia Lloyd-Jones. Prague, Twisted Spoon Press, 2010, 248 s. [proza].
27. **Tokarczuk Olga**: *Prowadź swój plug przez kości umarłych / Svůj vůz i pluh ved' přes kosti mrtvých*. Přel. Petr Vidlák. Brno, Host, 2010, 259 s. [proza].
28. **Varga Krzysztof**: *Gulasz z turula / Guláš z turula*. Přel. Pavel Peč. Praha, Dokořán, 2010, 188 s. [proza].
29. **Wildstein Bronisław**: *Dolina nicości / Údolí nicoty*. Přel. Petruška Šustrová, Jan Wunsch. Praha, Pulchra, 2010, 331 s. [proza].
30. **Wojtyła Karol**: *Modlitwy sługi Bożego Jana Pawła II / Modlitby Jana Pavla II*. Ed. Zenon Ziółkowski. Přel. Jindra Hubková. Kostelní Vydří, Karmelitánské nakladatelství, 2010, 245 s. [modlitwa].

PUBLIKACE V ČASOPISYCH

1. „A2: kulturní čtrnáctideník” 2010, roč. 6, č. 12.
Chutnik Sylwia
Dzidzia / Hrách na debilní stěnu. Přel. Michala Benešová, s. 26—27 [proza].
2. „A2: kulturní čtrnáctideník” 2010, roč. 6, č. 22.
Dąbrowski Tadeusz
 [z cyklu *Nebe jisté jako rakev**]
*Když vidím mrtvolu...**.
*Mikádo**.
*Poznali se uprostřed noci...**.
*Rozdíl**.
*Živý nerozumí mrtvému...**. Přel. Jiří Červenka, s. 9 [poezie].
3. „A2: kulturní čtrnáctideník” 2010, č. 9.
Kajzar Helmut
Ciąg dalszy / Další díl (KaDeWe). Přel. Lukáš Jiříčka, s. 24—25 [proza].
Masłowska Dorota
Dwoje biednych Rumunów mówiących po polsku / Dva ubohý Rumuni, co uměj polsky. Přel. Barbora Gregorová, s. 26—27 [dramat].
4. „Aargh!” 2010, č. 10.
Skarżycki Rafał, Leśniak Tomasz
*Ježek Jiří: Pomsta**** [komiks].

5. „Babylon” 2010, č. 5/XX.
Górecki Wojciech
Toast za przodków / Tibilisoba [fragment]. Přel. Petruška Šustrová, s. 2. [proza].
Milosz Czesław
Rok myśliwego / Vzpoura bažin [fragment]. Přel. Josef Mlejnek, s. 3. [proza].
Mrozek Sławomir
Moja Europa Środkowa / Moja Střední Evropa. Přel. h s t, s. 2. [proza, esej].
6. „Host” 2010, č. 4.
Paziński Piotr
*Ozdravovna**. Přel. Petr Vidlák, s. 102—106 [proza].
Tokarczuk Olga
Prowadź swój plug przez kości umarłych / Ved' svůj vůz i pluh přes kosti mrtvých. Přel. Petr Vidlák, s. 110—112 [proza].
Wencel Wojciech
Podzemne motyle / Podzemní motýli. Přel. Barbora Gregorová, s. 113—115 [poezja].
7. „Host” 2010, č. 7.
Szydel Paweł
*Čtyřicetiletý básník se dívá na májové konvalinky**. Přel. Lenka Daňhelová, s. 116—119 [poezja].
8. „Host” 2010, č. 8.
Tochman Wojciech
*Wściekły pies / Vztekly pes***, s. 102—108 [proza].
9. „iLiteratura” — portal, 27.04.2010, www.iliteratura.cz.
Drotkiewicz Agnieszka
Teraz / Ted' [fragment]. Přel. Barbora Gregorová [proza].
10. „iLiteratura” — portal, 29.04.2010, www.iliteratura.cz.
Karpowicz Ignacy
Groby / Hroby [fragment]. Přel. Barbora Gregorová [proza].
11. „iLiteratura” — portal, 4.05.2010, www.iliteratura.cz.
Tkaczyszyn-Dycki Eugeniusz
*Naslouchej minulosti větru...**.
Początek tygodnia / Začátek týdne.
*S jazykem se nepárat...**.
*Slimák cos ho přinesla do psychiatrický léčebny...**.
*Šli jsme za truhlicí lubačovskou cestou...**. Přel. Jaroslav Šubrt [poezja].
12. „iLiteratura” — portal, 6.05.2010, www.iliteratura.cz.
Nahacz Mirosław
Bocian i Lola / Čáp a Lola [fragment]. Přel. Bára Gregorová [proza].

13. „iLiteratura” — portal, 11.05.2010, www.iliteratura.cz.
Masłowska Dorota
Między nami dobrze jest / Mezi náma dobrý [fragment]. Přel. Barbora Gregorová [dramat].
[z dramatu *Dwoje biednych Rumunów mówiących po polsku*
Scena I / Scéna I [fragment]. Přel. Barbora Gregorová [dramat].
14. „iLiteratura” — portal, 16.05.2010, www.iliteratura.cz.
Herbert Zbigniew
[z tomu *Barbarzyńca w ogrodzie*
Arles / Arles [fragment]. Přel. Josef Mlejnek [proza, eseje].
15. „iLiteratura” — portal, 31.05.2010, www.iliteratura.cz.
Walczak Michał
Amazonia / Amazonie [fragment]. Přel. Jiří Vondráček [dramat].
16. „iLiteratura” — portal, 4.07.2010, www.iliteratura.cz.
Kuczok Wojciech
Senność / Ospalost [fragment]. Přel. Martina Bořilova [proza].
17. „iLiteratura” — portal, 16.09.2010, www.iliteratura.cz.
Rejmer Malgorzata
Toksymia / Toximie [fragment]. Přel. Lucie Zakopalová [proza].
Witkowski Michał
Margot / Margot [fragment]. Přel. Jan Jeništa [proza].
18. „iLiteratura” — portal, 13.10.2010, www.iliteratura.cz.
Bart Andrzej
Rewers / Revers [fragment]. Přel. Michala Benešová [proza].
19. „iLiteratura” — portal, 1.11.2010, www.iliteratura.cz.
Myśliwski Wiesław
Traktat o luskaniu fasoli / Traktát o louskání fazolí [fragment]. Přel. Lenka Daňhelová [proza].
20. „Protimluv” 2010, č. 1—2.
Rudnicki Janusz
Chodźcie, idziemy / Pojd'te, jdeme. Přel. Jan Faber, s. 28—33 [proza].
21. „Protimluv” 2010, roč. 9, č. 3—4.
Rybicki Robert
*Dáme cigáro?**, s. 39.
*Háj**, s. 39.
*Nicosen**, s. 38.
*S otevřenýma očima jsi**, s. 38.
*Uzavření**. Přel. Petr Motýl, s. 40 [poezja].
22. „Reflex” 2010, č. 48.

Szczygiel Mariusz

*Zaměřaj aneb unikátní česká hymna** [fragment]. Přel. Helena Stachová, s. 34 [proza].

23. „Respekt” 2010, č. 7.

Stasiuk Andrzej

*Kde začíná nicota****, s. 83 [proza, esej].

24. „Respekt” 2010, č. 34.

Stasiuk Andrzej

*Tečka na mapě****, s. 71 [proza, esej].

25. „Revolver Revue” 2010, č. 81.

Gombrowicz Witold

*Disputace s E.M. Cioranem**. (Překlad Cioranovy statí Výhody a nevýhody vyhnanství a Gombrowiczovy komentář k ní.). Přel. Helena Stachová, s. 81—83 [proza, polemika].

Rudnicki Janusz

Mein Kampf / Mein Kampf. Přel. Věra Vytřísalová, s. 63—65 [proza].

26. „Souvislosti” 2010, č. 1.

Bonowicz Wojciech

*Co může a co nemůže být**, s. 105—106.

*Odměna**, s. 104—105.

Poeta / Básník, s. 105.

*Proměna žen v muže**, s. 105. Přel. Jiří Červenka [poezja].

Dąbrowski Tadeusz

[z tomu *Czarny kwadrat / Černý čtverec*]

*Báseň ze současnosti**, s. 213.

*Bud' št'astný, že máš tělo...**, s. 212.

*Druhá část pravdy**, s. 210.

mówimy różnymi językami / mluvíme různými jazyky..., s. 210.

*Naskenoval jsem svoji fotku z první třídy...**, s. 211.

Orfeusz i Eurydyka / Orfeus a Euridika, s. 214.

*Pohlazení**, s. 212.

*Slovo jablko neobsahuje žádnou pravdu...**, s. 214.

*Takřka**, s. 214.

*Tricetiletý chlapec svatosvatě přesvědčený...**, s. 211.

*Věřím 24 hodin denně**, s. 209. Přel. Jiří Červenka [poezja].

Koehler Krzysztof

[Příchod. Východ. Vchod]

Až na skraju pola / Až na kraji pole..., s. 101.

Docta teologia / Docta theologia, s. 98.

Fukuyama's song / Fukuyama's song, s. 96.

God's playgrounds (A historical outline for the beginners) / God's playgrounds (A historical outline for the beginners), s. 96—97.

*Mše ve čtyři**, s. 99—100.

Na koncu długiego pola... / Na konci dlouhého pole..., s. 100.

Prologus / Prologus, s. 96.

*Sám. Měsíc je jak disk...**.

*Už téměř nic...**, s. 100—101 [poezja].

*V rytmu ranních chvál na ruské mrtvole**. Přel. Jiří Červenka, s. 183—191 [esej].

Kuciak Agnieszka

*Jenom tygři**, s. 103—104.

*Příjezd do Byzance**. Přel. Jiří Červenka, s. 103.

*Víra**. Přel. Jan Faber, s. 105.

Kudyba Wojciech

*Przysłop**. Přel. Jiří Červenka, s. 102.

Nowaczewski Artur

Amsterdam / Amsterdam, s. 107—108.

*Být jako Jack Sparrow**, s. 106.

*Městská zima**. Přel. Jiří Červenka, s. 106—107 [poezja].

Świetlicki Marcin

[z tomu *Schizma / Schizma*]

*24. prosince**, s. 206.

*Bodnutí**, s. 206.

*Gulliverova země**, s. 203.

*Kalná voda**, s. 203.

*M — černé pondělí**, s. 207.

*M — v srpnu**, s. 207.

*Píseň zemřelého**, s. 208.

*První změna**, s. 201.

*Řím**, s. 202.

*Univerzity**, s. 201.

*V červnu 1986**, s. 202.

*Způsob života**. Přel. Jiří Červenka, s. 204—206 [poezja].

Tkaczyszyn-Dycki Eugeniusz

[z tomu *Poezja jako miejsce na ziemi / Poezie jako místo na zemi*]

*dej mi slova at' hranici označím... Písnička o návycích a závislostech**, s. 216.

*Narážka. Písnička o návycích a závislostech**, s. 218—219.

*Pramének. Průvodce pro bezdomovce nezávislé na místě bydliště**, s. 218.

*přijít v jedné jediné jizvě těla... Dějiny polských rodin**, s. 219—220 [poezja].

*Svědce. Poznámka k vědě o nebytí**, s. 219.

*ten velký dům je příliš velký... Dějiny polských rodin**, s. 217.

*to je asi dobře že v noci nejsem hluchý... Dějiny polských rodin**, s. 216—217.

*zítra se rozhodne jestli... Poznámka k vědě o nebytí**. Přel. Jaroslav Šubrt, s. 217.

Zagajewski Adam

[*Hedvábné*]

*Česné hodiny**, s. 83.

*Jedwabne / Hedvábné**, s. 86.

*Květen, botanická zahrada**, s. 85.

Obrona poezji / Obrana poezie, s. 86.

*Pravoslavná liturgie**, s. 84.

Teraz, kiedy straciłeś pamięć / Když jsi ztratil paměť, s. 84—85.

*Učitelka přednesu z Divadelní školy jse do důchodu**, s. 82.

Ulica Józefa / Josefova ulice v zimě, s. 85.

W małym mieszkaniu / V malém bytě. Vybral a přel. Michael Alexa, s. 82—83 [poezja].

27. „Texty” 2010/2011, č. 53.

Bieńkowski Krzysztof

*A přesto...**, s. 18.

*Hledím na Její tělo**.

*Klep — klep**. Přel. Libor Martinek [poezja].

28. „Tvar” 2010, č. 10.

Amejko Lidia

[z tomu *Głośnie historie*]

Z życia duszy / Ze života duší [fragment]. Přel. Barbora Gregorová, s. 16 [proza].

Iwaniuk Waław

[z tomu *Ciemny las*, 1968]

Don't otuch me, I'm full of snakes / Don't otuch me, I'm full of snakes.

[z tomu *Lustro*, 1971]

*Nahé jako kost**. Přel. Michal Jareš, s. 19 [poezja].

Matuszkiewicz Antoni

[z tomu *Spojrzyć najdalej*]

*Najednou druhý...**.

*Odjezd**.

*Polní cesta**.

*Proč chodíme...**. Přel. Michal Jareš, s. 18 [poezja].

Pilipiuk Andrzej

Wykład [fragment] / *Přednáška* [fragment]. Přel. Pavel Weigel, s. 17 [proza].

Rozenfeld Aleksander

*Tančící tajnej**. Přel. Štěpán Balík, s. 19.

Rudnicki Janusz

Stół [fragment powieści *Chodźcie, idziemy!*] / *Stůl* [fragment powieści *Pojďte, jdeme!*]. Přel. Věra Vytřísalová, s. 17 [proza].

29. „Tvar” 2010, č. 14.

Czapska Maria

Europa w rodzinie / *Evropa v rodině* [fragment]. Přel. Jaroslav Šubrt, s. 16—17 [proza].

Wajs Joanna

[z tomu *Sprzedawcy kieszonkowych lusterek*, 2004]

Akwarium / *Akvárium**.

*Cizinec v zrcadle**.

*Den končil**.

*Když si sednul**.

*Kocour a skleněná koule**.

*Pán veže**.

*Podlaha**.

*Pod postelí**.

*Pod stolem**.

*Prodejce kapesních zrcátek**.

*Skříň**.

*V polštáři**. Přel. Petr Motýl, s. 18 [poezja].

Witkowski Michał

Barbara Radziwiłłówna z Jaworzna-Szczakowej / *Královna Barbara* [fragment]. Přel. Jan Jeništa, s. 17 [proza].

PRZEDSTAWIENIA TEATRALNE

1. **Gombrowicz Witold**: *Iwona, księżniczka Burgunda* / *Yvonna, princezna Burgudánská***. Divadlo Jiřího Myrona, Ostrava. Premiéra: 10.10.2010. Rež. Attila Keresztes.

2. **Gombrowicz Witold:** *Operetka / Opereta*. Přel. Jaroslav Simonides. Studio Marta, Brno. Premiéra: 12.12.2010. Rež. Vítězslav Větrovec.

2011

PUBLIKACE KSIÁŽKOWE

1. **Antologie současné polské poezie.** Red. Grzegorz Jankowicz, Lucie Zakopalová. Praha, Fra, 2011, 230 s. [poezja].

Bargielska Justyna

Dating sessions / Dating sessions, s. 33.

*Jak to zvládala bez M.**, s. 31.

*jsem jenom ja**, s. 40.

*Kukání**, s. 37.

*Léto a jaký má vliv na dívky z dobrých rodin**, s. 30.

*Nejznámější fotografie**, s. 36.

*Ostrov na ohybu vln**, s. 35.

*Pamatujete si na náš poslední prázdninový večer?**, s. 34.

*Trauma o pejskovi**, s. 29.

*Zebra**, s. 39.

*Zkrátka a dobře**, s. 38.

*znovu je potom**. Přel. Lucie Zakopalová, s. 32.

Dąbrowski Tadeusz

*Báseň ze současnosti**, s. 45—46.

*Dobro a zlo se ve mně přestaly přít, vyrostly**, s. 49.

*Druhá část prawdy**, s. 52.

*důsledně**, s. 50.

*Fragmenty milostného diskurzu**, s. 57.

*Kolikrát už jsem v životě umřel — těžko říci**, s. 54.

*Mezi odlivem myšlenky a přílivem**, s. 48.

*Mikádo**, s. 55.

*Naskenoval jsem svoji forku z první třídy**, s. 44.

*Slovo jablko neobsahuje žádnou pravdu**, s. 47.

*To je první verš. Ten verš nemá žádný smysl**, s. 58.

*Tricetiletý chlapec svatosvatě přesvědčený**, s. 43.

*Večírek**, s. 56.

*věřím 24 hodin denně**, s. 51.

*Živí nerozumí mrtvému mrtvý rozumí**. Přel. Jiří Červenka, s. 53.

Dehnel Jacek

Ars poetica / Ars poetica, s. 64.

Czereśnie / Třešně, s. 73—74.

*Hostina**, s. 63.

Il Sogno / Il Sogno, s. 61.

Muzeum anatomii — sarna / Muzeum anatomie — srna, s. 62.

*Obr. 370, Hrb v důsledku tuberkulózy páteře**, s. 70—71.

Odwilž / Obleva, s. 72.

*Štěstí**, s. 68—69.

Warszawa / Varšava, s. 67.

www.gaydar.pl / www.gaydar.pl. Přel. Jan Jeništa, s. 65—66.

Fiedorczuk Julia

*chtěla bych mít mistral**, s. 92.

*Doma by mělo být místo i pro zemřelé**, s. 85.

Echo / Echo, s. 84.

Fotosyntéza / Fotosyntéza, s. 82.

Has been played once more / Has been played once more, s. 90—91.

Kołysanka / Ukolébavka, s. 80.

Lády i oceany / Pevniny a oceány, s. 83.

*Orionovo rameno**, s. 86.

Po / Po, s. 78.

Sorella del luna / Sorella del luna, s. 81.

Teatrzyk / Divadélko, s. 79.

Tlen / Kyslík, s. 77.

Zakochani na otwartym morzu / Milenci na otevřeném moři. Přel. Barbora Gregorová, s. 87—89.

Jankowicz Grzegorz

Poetical Psycho / Poetical Psycho. Přel. Lucie Zakopalová, s. 13—26.

Konstrat Bartosz

Contes barbares / Contes barbares, s. 120—121.

*Dvě básně**, s. 122.

*Kyvadlo**, s. 129.

*Mystérium nedokonalosti (XVI)**, s. 135—136.

*Na houpačkách**, s. 123.

*O dvojakém půvabu sebejistoty**, s. 134.

*O tirácích a tirech**, s. 133.

*Pískot**, s. 118—119.

*Porto Anne**, s. 124—125.

*Rtut', kámen**, s. 117.

Śmierć w Wenecji (lub gdziekolwiek) / Smrt v Benátkách (či kdekoli), s. 131.

*Tonno intife**, s. 126—128.

*Vetřelci**, s. 132. *Vetřelci**, s. 132.

*Zkratka**. Přel. Barbora Gregorová, s. 130.

Kopyt Szczepan

anarchist cookbook / anarchist cookbook, s. 111.

*básnička z kyslelého zeli**, s. 101.

*běh**, s. 98.

*bez tytułu / bez názvu**, s. 108.

*budoucnost je světlá**, s. 113—114.
*harmonie koloběhu**, s. 112.
jezus / ježíš, s. 110.
*kaukaz / kavkaz**, s. 109.
*m.c. raskolnikov**, s. 95.
*německá konverzace**, s. 105.
*postmoderna a syndrom nudy**, s. 96—97.
*telepatie, telefon**, s. 99—100.
times new roman / times new roman, s. 102—104.
*vítěznej oblouk**. Přel. Barbora Gregorová, s. 106—107.

Macierzyński Piotr

*co jsem mohl čekat**, s. 151.
*kdyby se tak láska dala skladovat v lahvích nebo bateriích**, s. 142.
*Když jsem si přečetl oznámení**, s. 152.
*měl byste chvíli na vyplnění stručné ankety**, s. 139.
*nějaka holka na ulici mi podala leták**, s. 148—150.
nigdy ci tego nie powiedziałem / nikdy jsem ti to neřekl, s. 141.
*občas se vidím na pravě**, s. 146—147.
*takže za předpokladu že je Bůh**, s. 140.
*Těm co se chystají skočit pod vlak**, s. 143.
*viděl jsem že křesťané**. Přel. Jan Jeništa, s. 144—145.

Mueller Joanna

*Aneb vždy citát**, s. 158.
*Bol tabule**, s. 155.
*bratříčku, volím, bratříčku. Šoulet**, s. 164.
*diptych. domovská stránka**, s. 160.
Korekta / Korektura, s. 156.
Metageneracje / Metagenerace, s. 157.
nieporozumienie. notka biograficzna / nedomluva. biografická notička, s. 161.
*Šklebím se do zrcadla**, s. 159.
*zdobníček. ad benevolum lectorem**, s. 162—163.
*zmizík. Autokenotaf**. Přel. Renata Putzlacher-Buchtová, Michael Alexa, s. 165.

Pasewicz Edward

Bajka / Pohádka, s. 174.
*Divoká městská opice**, s. 175.
*Exotické rybce z akvária v Café 2000**, s. 169.
*Gry i zabawy / Hry a hříčky**, s. 172.
Jeszcze nie jest rano / Ještě není ráno, s. 177.
*Kluk v červených teniskách**, s. 176.
*Koňak pro Mahákálu**, s. 178—179.

Malta / Malta, s. 171.

*Použitě zboží**, s. 173.

Prokofiev andante sognando / Prokofiev andante sognando. Přel. Jan Je-
ništa, s. 170.

Podgórník Marta

bezkrwawe łowy / nekrvavé lovy, s. 181.

*bilancování**, s. 193.

Dziewczynka w czerwieni / Děvčátka v červené, s. 195—196.

Festiwal poezji śpiewanej / Festival zpívané písně, s. 192.

korporacja / korporace, s. 191.

*latinskoamerické epizody**, s. 194.

*melodické pozadí**, s. 183.

*nová prohlížečka**, s. 188.

*paradiso**, s. 185.

*pravá k levé**, s. 184.

*Radost a Relax**, s. 189.

*ročník**, s. 186.

*Šestitýdenní stipendium v Sanockém sanatoriu**, s. 190.

*uprchlík bez příčiny**, s. 182.

wpływ księżycy / vliv měsíce. Přel. Jan Faber, s. 187.

Siwczyk Krzysztof

*Apel, stav**, s. 206.

Głowy / Hlavy, s. 202.

*Němě**, s. 200.

*Profil fotek**, s. 203.

*S koncem**, s. 204—205.

*Tabu z armádního výprodeje**, s. 207—209.

*Vize na obrazovce**, s. 201.

*Vzájemná dohoda**, s. 212.

*Zbytečná diagnóza**, s. 199.

*Zed' echa**. Přel. Jan F a b e r, s. 210—211.

Wencel Wojciech

*Imago mundi: Devátý zpěv**. Přel. Lucie Szymanowská, s. 224.

*Konipas**, s. 221.

*Óda na slivovici**, s. 217—219.

Pieśń nad pieśniami / Píseň písni, s. 215—216.

Podziemne motyle / Podzemní motýli, s. 220.

*Uragán šílí v sadu**, s. 222.

Zmrtwychwstanie / Zmrtvýchvstání. Přel. Jaroslav Šubrt, s. 223
[poezja].

2. **Bart Andrzej**: *Fabryka mucholapek / Továrna na mucholapky*. Přel. Jiří Červenka. Praha, Fra, 2011, 208 s. [proza].

3. **Conrad Joseph:** *Under Western Eyes (W oczach Zachodu) / Před očima západu*. Přel. Kateřina Hilská. Voznice, Leda; Praha, Rozmluvy, 2011, 407 s. [proza].
4. **Ćwiek Jakub:** *Kłamca / Lhář*. Přel. Robert Pilch. Praha, Triton, 2011, kn. 1. 222 s., kn. 2. 247 s. [proza].
5. **Fabianowska Małgorzata:** *Barbie — a fairy secret movie storybook / Barbie — tajemství víl / text Małgorzata Fabianowska*. Přel. Marie Jedličková. Praha, Egmont, 2011, 28 s. [proza].
6. **From a terrace in Prague: a Prague poetry anthology**. Edited by Stephan Delos. Prague, Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta: Litteraria Pragensia Books, 2011, 344 s. 1st ed.
- Maślarz Wojciech A.**
El niño over Prague, s. 260—261.
Mirror, s. 260.
Stalin monument. Translated by Wojciech Maślarz, s. 259 [poezja].
- Zagajewski Adam**
September (for Petr Král). Translated by Clare Cavanagh, s. 212—213 [poezja].
7. **Grzędowicz Jarosław**
Pan lodowego ogrodu / Pán ledové zahrady. Přel. Robert Pilch. Kn. 3. Praha, Triton, 2011, 379 s. [proza].
8. **Janusz Aleksandra:** *Dom wschodzącego słońca / Město mágů. Kniha první, Dům u vycházejícího slunce*. Přel. Robert Pilch. Praha, Brokilon, 2011, 333 s. [proza].
9. **Krall Hanna:** *Dowody na istnienie / Důkazy pro...* Přel. Pavla Foglová. Praha, Misgurnus, 2011, 156 s. [proza].
10. **Lem Stanisław:** *Powrót z gwiazd / Návrat z hvězd*. Přel. Jaroslav Simónides. 2., upr. vyd. Praha, Labyrint, 2011, 228 s. [proza].
11. **Masłowska Dorota:** *Wojna polsko-ruska pod flagą biało-czerwoną / Červená a bílá*. Přel. Barbora Gregorová. Vyd. 2. Praha, Odeon, 2011, 203 s. [proza].
12. **Miłosz Czesław:** *Rok myśliwego / Myslivcův rok: deník 1987—1988*. Přel. Josef Mlejnek. Brno, Host, 2011, 384 s. [proza].
13. **Miłoszewski Zygmunt:** *Uwikłanie / Zapletení*. Přel. Pavel Peč. Brno, Host, 2011, 337 s. [proza].
14. **Nahacz Mirosław:** *Bombel / Prcek*. Přel. Barbora Gregorová. Praha, Dybbuk, 2011, 147 s. [proza].
15. **Nalkowska Zofia:** *Medaliony / Medailony*. Přel. Helena Teigová. Řepín, Tomáš Bruckner, 2011, 91 s. [proza].
16. **O králi Popelovi, na němž si myši pochutnaly: polské pověsti a legendy**. Vybrala, přel. a upravila Dorota Müllerová. Praha, Argo, 2011, 232 s. [proza].

17. **Pilipiuk Andrzej:** *Homo bimbrownikus / Homo spiritus.* Přel. Pavel Weigel. Plzeň, Laser, 2011, 307 s. [proza].
18. **Pilipiuk Andrzej:** *Księżniczka / Princezna.* Přel. Pavel Weigel. Vyd. 2. Plzeň, Laser, 2011, 238 s. [proza].
19. **Pilipiuk Andrzej:** *Weźmiesz czarno kure... / Vezmi černou slepici.* Přel. Pavel Weigel. Plzeň, Laser, 2011, 302 s. [proza].
20. **Sapkowski Andrzej:** *Czas pogardy / Zaklínač. IV., Čas opovržení: druhý román o Gertovi a Ciri.* Přel. Stanislav Komárek. Vyd. 6. Petřvald, Leonardo, 2011, 341 s. [proza].
21. **Sapkowski Andrzej:** *Krew elfów / Zaklínač. III., Krev elfů: první román o Gertovi a Ciri.* Přel. Stanislav Komárek. Vyd. 7. Petřvald, Leonardo, 2011, 315 s. [proza].
22. **Sapkowski Andrzej:** *Miecz przeznaczenia; Coś się kończy, coś się zaczyna / Zaklínač. II., Meč osudu.* Přel. Stanislav Komárek, Jiří Pilch. Vyd. 2. Petřvald, Leonardo, 2011, 394 s. [proza].
23. **Sapkowski Andrzej:** *Ostatnie życzenie; Droga, z której się nie wraca / Zaklínač. I., Poslední přání.* Přel. Stanislav Komárek, Jiří Pilch. Vyd. (rozš. a upr.) 2. Petřvald, Leonardo, 2011, 341 s. [proza].
24. **Sapkowski Andrzej:** *Wieża jaskółki / Zaklínač. VI., Věž vlaštovky: čtvrtý román o Gertovi a Ciri.* Vyd. 5. Přel. Stanislav Komárek. Petřvald, Leonardo, 2011, 455 s. [proza].
25. **Sapkowski Andrzej:** *Żmija / Zmije.* Přel. Stanislav Komárek. Petřvald, Leonardo, 2011, 218 s. [proza].
26. **Strykowski Julian:** *Austeria / Hostinec.* Přel. Olga Hostovská. Praha, Sefer, 2011, 231 s. [proza].
27. **Szczygiel Mariusz:** *Kaprysyk: damskie historie / Libuška: dámské příběhy.* Přel. Helena Stachová. Praha, Dokořán, 2011, 198 s. [proza].
28. **Szczygiel Mariusz:** *Zrób sobie raj / Udělej si ráj.* Přel. Helena Stachová. Praha, Dokořán, 2011, 221 s. [proza].
29. **Wiersze ostatnie / Poslední básně.** Přel. Josef Mlejnek (Básně v této sbírce shromáždila, přepsala a verze a dataci určila Agnieszka Kosińska). Praha, Triáda, 2011, 85 s. [poezja].
30. **Wiśniewski Janusz Leon:** *Bikini / Bikini.* Přel. Petr Mikeš. Praha, Knižní klub, 2011, 419 s. [proza].

PUBLIKACE V ČASOPISYCH

1. „A2: kulturní čtrnáctideník” 2011, roč. 7, č. 11.
Nahacz Mirosław
Wieczny odpoczynek / Věčný odpočinek [fragment]. Přel. Bára Gregorová, s. 26—27 [proza].
2. „A2: kulturní čtrnáctideník” 2011, roč. 7, č. 21.

Bargielska Justyna

[z tomów: *Dating Session, China Shipping, Dwa fiaty*]

*Babijśme** [proza].

*Jak to zvládala bez M.**

*Klap, tlap**.

*Léto a jaký má vliv na dívky z dobrých rodin** [poezja].

*Mátá přišla a šílí** [proza].

*Místo po balóncích** [poezja].

*O smrti z balkónu mého kocoura Pavla** [proza].

*Pásma**.

*V předsíni**.

*V úterý po neděli**.

*Zkrátka a dobře**, s. 26 [poezja].

*Zlá žena v pudinku**. Přel. Lucie Zakopalová, s. 27 [proza].

3. „Host” 2011, č. 1.

Karpowicz Ignacy

Gesty / Gesta. Přel. Lucie Kněžourková, s. 120—124 [proza].

4. „Host” 2011, č. 4.

Szczygiel Mariusz

Po obu stronach okna / Z obou stran okna. Přel. Helena Stachová, s. 26—29 [proza].

5. „Host” 2011, č. 5.

Miłosz Czesław

[z cyklu *Dalsze okolice / Vzdálenější okolí*]

Młodość / Mládí, s. 81.

Oset, pokrzywa / Bodlák, kopřiva.

Wcielony / Vyprávění.

Zgoda / Shoda. Přel. Vlasta Dvořáčková, s. 80.

[z tomu *Król Popiel / Král Popel*]

*Napnou tam plátina**.

*Návrat**.

*Nebot' ten, před nímž se náhle otevřela nelitostná pravda bytí...**, s. 83.

Nie więcej / Poezii.

Powinien, nie powinien / Musí, nemusí.

W mojej ojczyźnie / V mé rodné zemi. Přel. Jiří Červenka, s. 82.

[z cyklu *Miasto bez imienia / Město beze jména*]

Ars poetica? / Ars poetica?, s. 91.

Jakże znosiłeś / Jakpak jsi snášel, s. 90.

Kiedy byłem mały / Když jsem byl malý, s. 92.

Kiedy byłem mały / Má věrná řeči, s. 93.

Rady / Rady. Přel. Václav Burian, s. 90—91 [poezja].

[z cyklu *Wiersze ostatnie / Poslední básně*]

Dziewięćdziesięcioletni poeta podpisuje swoje książki / Devadesátiletý básník podepisuje svoje knihy, s. 86.

Niebiańskie / Nebeské, s. 87.

Obecność / Přítomnost.

Pan Syruć / Pan Syruč. Přel. Josef Mlejnek, s. 88.

6. „iLiteratura” — portal, 4.03.2011, www.iliteratura.cz.

Fiedorczuk Julia

Echo / Echo.

Po / Po.

Tlen / Kyslík. Přel. Bára Gregorová.

7. „iLiteratura” — portal, 28.06.2011, www.iliteratura.cz.

Szczygiel Mariusz

*Wálka a ejakulace** [fragment *Zrób sobie raj*]. Přel. Helena Stachová [proza].

8. „iLiteratura” — portal, 21.07.2011, www.iliteratura.cz.

Łoziński Mikołaj

Klucze / Klíče [fragment]. Přel. Bára Gregorová [proza].

9. „iLiteratura” — portal, 24.08.2011, www.iliteratura.cz.

Karpowicz Ignacy

*Čínský koláček** [fragment *Balladyny i romanse*]. Přel. Bára Gregorová [proza].

10. „iLiteratura” — portal, 5.11.2011, www.iliteratura.cz.

Bargielska Justyna

*Pamatujete si na náš poslední prázdninový večer?**.

*Trauma o pejskovi**.

*Zebra**. Přel. Lucie Zakopalová [poezja].

11. „iLiteratura” — portal, 10.11.2011, www.iliteratura.cz.

Konstrat Bartosz

[z tomův *Thanatos jeans* i *Samochody i krew*]

*A neb nebe**.

*Co kdyby**.

*Na houpačkách**.

*Rtut', kámen**. Přel. Bára Gregorová [poezja].

Nahacz Mirosław

Dvojítej dabl [fragment]. Přel. Bára Gregorová [proza].

12. „Kontexty” 2011, roč. 3, č. 5.

Herbert Zbigniew

[z tomu *Epilog burzy*]

W mieście / Ve městě, s. 28.

Wysoki Zamek / Vysoký zámek, s. 28.

[z tomu *Hermes, pies i gwiazda*]

Moje miasto / Mé město, s. 29.

[z tomu *Pan Cogito*]

Pan Cogito rozważa powrót do rodzinnego miasta / Pan Cogito zvažuje návrat do rodného mesta. Přel. Josef Mlejnek, s. 29 [poezja].

Górecki Wojciech

Toast za przodków [fragment] / *Sadachlo: Kavkaz v malém*. Přel. Petruška Šustrová, s. 79—87 [proza].

13. „Kulturní noviny” 2011, č. 2—3.

Krynicki Ryszard

Do...tkliwość dotkliwa jak pożegnanie... / Do... jemnost, bolestná jako rozloučení...

Mój szalony pies... / Můj šílený pes...

Sny / Sny.

*Závod**.

*Zůstal jsem, abych sdílel osud...**. Přel. Lenka Daňhelová, s. 13 [poezja].

Łoziński Mikołaj

Literární ukážka: *Reisefieber / Reisefieber*. Přel. Barbora Gregorová, s. 12 [proza].

14. „Kulturní noviny” 2011, č. 6.

Szczygiel Mariusz

Literární ukážka: *Kaprysyk: damskie historie / Libůstka: dámské příběhy*. Přel. Helena Stachová, s. 10 [proza].

15. „Plav. Měsíčník pro světovou literaturu” 2011, č. 2.

Kaniewski Łukasz

Sekretarz / Tajemník. Přel. Soňa Filipová, s. 38—41 [proza].

16. „Plav. Měsíčník pro světovou literaturu” 2011, č. 5.

Witkowski Michał

Trafeni / Zasažení. Přel. Jan Jeništa, s. 30—37 [proza].

17. „Plav. Měsíčník pro světovou literaturu” 2011, č. 7—8.

Huelle Paweł

Depka — Rzepka / Depka a Rzepka. Přel. Jan Faber, s. 19—21 [proza].

Stasiuk Andrzej

Taksim / Taksim. Přel. Lenka Németh Vítová, s. 22—25 [proza].

18. „Protimlův” 2011, roč. 10, č. 1.
Grzebalski Mariusz
Człowiek, który biegnie przez las / Muž, který běží lesem [fragment].
Přel. Jan Faber, s. 48—50 [proza].
19. „Protimlův” 2011, roč. 10, č. 2.
Dąbrowski Tadeusz
*Kolikrát už jsem v životě umřel — těžko říci...**. Přel. Jiří Červenka, s. 51 [poezja].
Dehnel Jacek
*Štěstí**. Přel. Jan Jeništa, s. 49 [poezja].
Fiedorczyk Julia
Sorella la luna / Sorella la luna. E.P. Přel. Barbora Gregorová, s. 50 [poezja].
Mueller Joanna
*Bol tabule**. Přel. Renata Putzlacher-Buchtová, Michael Alexa, s. 48 [poezja].
20. „Protimlův” 2011, roč. 10, č. 3—4.
Lewczuk Rafał
Walka o BIC / Boj o BIC. Přel. Jan Faber, s. 72—73 [proza].
Mitzner Piotr
*Bílé a černé vidím...**.
Głos z drugiej strony... / Hlas z druhé strany..., s. 64—65.
Głos z jednej strony... / Hlas z jedné strany..., s. 64.
*Kam odchází snění...**.
*Kameny vycpaný hotelový polštář**.
*Ke slovu se hlásí pes...**, s. 63.
*Napravo byl bukový les...**.
*Na začátku pokřtění...**.
*Než se zblázníš zamysli se...**.
*Od té doby ústa chodí po světě...**.
*Ozvěna z druhé...**.
*Ozvěna z jedné...**.
*Po vykouřených cigaretách...**.
*Promočený déšť choulí se u vchodu...**, s. 61.
*Přestane ho to bavit...**.
*To jsem viděl tam zastavil jsem bryčku...**.
*Tolik zvládneš ho unést...**, s. 62.
*V kavárně se sladí káva...**.
*Všechno je zkouška...**.
Wakacje / Prázdniny.
*Zdi prochází bezedná dlaň...**.
*Zítřka uvidíš...**. Přel. Soňa Filipová, s. 65 [poezja].

Samsel Karol*Marie Rouen / Marie Rouen*, s. 66.*Meredith**.*Mrtvé**. Přel. Jan Faber, s. 67 [poezja].**Szaruga Leszek***Návrh zapisování informací (nelogický)* [fragmenty]*. Přel. Lenka Daňhelová, s. 68—71 [sylvia].

21. „Reflex” 2011, č. 32.

Szczygiel Mariusz*Listek* [fragment książki *Kaprysyk: damskie historie*]. Přel. Helena Stachová, s. 44—50 [proza].

22. „Revolver Revue” 2011, č. 82.

Mrozek Sławomir*Z Dziennika / Z Deniku*. Vybrala a přel. Helena Stachová, s. 81—103 [proza].

23. „Souvislosti” 2011, č. 1.

Dąbrowski Tadeusz[z tomu *Czarny kwadrat / Černý čtverec*]*Babička má krámek s devocionáliemi...**, s. 66.*Emerytowany profesor Harvardu / Penzionovaný profesore z Harvardu...*, s. 66.*Fragmenty milostného diskurzu**, s. 65.*Kolikrát už jsem v životě umřel — těžko říci...**, s. 64.*Není pravda, že svět je neustálým návratem...**, s. 67.*Večirek**, s. 65.*Ve vedlejším pokoji leží otec...**. Přel. Jiří Červenka, s. 67 [poezja].

24. „Souvislosti” 2011, č. 2.

Sośnicki Dariusz[z tomu *Folia na wietrze / Fólie ve větru*]*Děšť. Řečnická otázka**, s. 143.*Dopoledne, tma**, s. 144—145.*Folia na wietrze / Fólie ve větru*, s. 145.*Jak sejít po schodech**, s. 144.*Mýš v kýblu**, s. 144.*Pan P. a dítě, které je v každém z nás**, s. 146.*Povlak**, s. 142.*Říjnový úsvit**, s. 143.*Soukromá mise paní P.**.*Takhle**, s. 142.*Tři havrani**. Přel. Jiří Červenka, s. 146 [poezja].

25. „Tvar” 2011, č. 3.

Dehnel Jacek

[z tomów *Ekran kontrolny / Monoskop i Żywoty równoległe / Souběžné životy*]

A gdybym wtedy wsiadł do pociągu / I kdybych ted' sedl do vlaku. Cizota.*

FOTO-FILM, A. Cechnowski, Łódź, Przejazd 24, tel. 457-23 / FOTO-FILM, A. Cechnowski, Łódź, Przejazd 24, tel. 457-23.

Muzeum anatomii — sarna / Anatomické muzeum — srna.

Obr. 370 Hrb. — následek tuberkulózy páteře.*

Pliseň (Varšava hlavní nádraží).*

Prima.* Přel. Petr Motýl, s. 18 [poezja].

Lech Joanna

Agneška W. poušti plyn.*

Na pobřeží snu.*

Návraty.*

S perspektivou rozkladu.*

Teprve v té chvíli.* Přel. Petr Motýl, s. 19 [poezja].

26. „Tvar” 2011, č. 13.

Wojaczek Rafal

Babilon / Babylon.

Bajka zimowego poranka / Vyprávění na úsvitu zimy.

Musi byt' ktoś / Musí být někdo.

Nawet nie muszę zamykać oczu / Ani nemusím zavřít oči.

Śmierć nie znalazła jeszcze właściwego wyrazu / Smrt ještě nenašla to pravé slovo.

Żyję nie widując gwiazd... / Žiju a nevidím hvězdy... Přel. Petr Motýl, s. 19 [poezja].

27. „Tvar” 2011, č. 16.

Milosz Czesław

Neúplná pravda.* Přel. Josef Mlejnek, s. 6 [esej].

PRZEDSTAWIENIA TEATRALNE

1. **Szczygiel Mariusz:** *Gottland / Gottland. Kdo neskáče, není Čech!* Přel. Helena Stachová. Divadlo Jiřího Myrona, Ostrava. Premiéra: 20.01.2011. Rež.: Jan Mikulášek.
2. **Tokarczuk Olga, Putzlacher Renata:** *Dom dzienny, dom nocny / Denní dům, noční dům.* Přel. Petr Vidlák. Premiéra: 12.11.2011. Slováké divadlo Uherské Hradiště. Rež. Radovan Lipus.

3. **Walczak Michał:** *Amazonia / Amazonie*. Přel. Jiří Vondráček. Premiéra: 8.04.2011. Setkání / Encounter. Mezinárodní festival divadelních škol, Brno. Rež. Mikoláš Tyc.

2012

PUBLIKACE KSAŽKOWE

1. **Dębski Rafał:** *Gwiazdozbiór Kata / Souhvězdí Kata*. Praha, Gorgona, 2012, 349 s. [proza].
2. **Głowacki Janusz:** *Good night, Dżerzi / Good night, Džerzy*. Přel. Petr Vidlák. Brno, Host, 2012, 270 s. [proza].
3. **Herbert Zbigniew:** *Martwa natura z wędzidlem / Zátíší s udidlem*. Přel. Jan Linka. Zblov, Opus, 2012, 139 s. [proza, eseje].
4. **Kossakowska Maja Lidia:** *Zakon Krańca Świata / Řád kraje světa*. Přel. Pavel Weigel. Praha, Triton, 2012, 2 sv. 346, 304 s. [proza].
5. **Paziński Piotr:** *Pensjonat / Letní byt*. Přel. Lucie Zakopalová. Praha, Havran, 2012, 123 s. [proza].
6. **Pilipiuk Andrzej:** *Dziedziczki / Dědičky*. Přel. Pavel Weigel. Plzeň, Laser, 2012, 237 s. [proza].
7. **Pilipiuk Andrzej:** *Wampir z M-3 / Upír z činžáku*. Přel. Pavel Weigel. Plzeň, Laser, 2012, 294 s. [proza].
8. **Rudnicki Janusz:** *Chodźcie, idziemy / Pojd'te, jdeme!* Přel. Věra Vytrřisalová. Praha, Dauphin, 2012, 179 s. [proza].
9. **Rudnicki Janusz:** *Mój Wehrmacht / Mein Kampf a moje jiné boje*. Přel. Věra Vytrřisalová. Praha-Podlesí, Dauphin, 2012 [proza].
10. **Sapkowski Andrzej:** *Pani jeziora / Zaklínač. VII., Paní jezera: pátý román o Geraltovi a Ciri*. Přel. Stanislav Komárek. Vyd. 4. Petřvald, Leonardo, 2012, 557 s. [proza].
11. **Sienkiewicz Henryk:** *Quo vadis*. Přel. Erich Sojka. Praha, Radioservis, 2012, 3 płyty CD: CD1 — Vinicius; CD2 — Lygie; CD3 — Petronius; 12 cm [proza].
12. **Svatební šaty: starodávne příběhy o lásce**. Napsali Józef Ignacy Kraszewski, Božena Němcová, Oleksa Storoženko, Svetozár Hurban Vajanský, Marko Vovčok, Zikmund Winter. Překlady z polštiny Luisa Nováková, ze slovenštiny Hana Kašparovská, Hana Pražáková, z ukrajinštiny Ester Marie Nováková. Vybral a uspořádal Václav Doležal. Třebíč, Blok, 2012, 208 s. [proza].
Kraszewski Józef Ignacy
Tatarzy na weselu / Tataři na svatbě, s. 91—101.
Skarb / Poklad. Tlum. Luisa Nováková, s. 165—176.
13. **Szczygiel Mariusz:** *Láska nebeská / Láska nebeská*. Přel. Helena Stachová. Praha, Dokořán, 2012, 170 s. [proza].
14. **Tokarczuk Olga:** *Dom dzienny, dom nocny / Denní dům, noční dům*. Přel. Petr Vidlák. Vyd. 2. Brno, Host, 2012, 272 s. [proza].

15. **Zajdel Janusz A.:** *Limes interior / Limes interior*. Přel. Jaroslav Olša, Pavel Weigel. Vyd. 2. Praha, Triton, 2012, 269 s. [proza].
Limes interior / Limes interior. Přel. Jaroslav Olša.
Wyższe racje / Vyšší zájem.
Žywa torpeda / Živá torpeda. Přel. Pavel Weigel.

PUBLIKACE V ČASOPISMACH

1. „A2: kulturní čtrnáctideník” 2012, roč. 8, č. 6.

[Před sjezdem do temnoty. Mladí polští básníci]

Bargielska Justyna

[z tomu *Bach for my baby*, 2012]

*Pes ti jí klobouk**.

*Pochopení metafor**. Přel. Lucie Zakopalová, s. 26 [poezja].

Dąbrowski Tadeusz

[z tomu *e-mail*, 2000 i *Czarny kwadrat*]

*Babička má krámek s devocionáliemi...**.

*čím se liší pouhé mlčení...**. Přel. Jiří Červenka, s. 26 [poezja]

Fiedorczyk Julia

Droga. Ładowanie / Cesta. Přistání. Přel. Barbora Gregorová, s. 26 [poezja].

Konstrat Bartosz

[z tomu *thanatos jeans*, 2005]

*Co kdyby**.

*Lízej**. Přel. Barbora Gregorová, s. 26 [poezja].

Macierzyński Piotr

[z tomův: *fuj, fuj*, 2004; *Odrazy*, 2007]

*Bože, at' se zblázním**.

*co říct člověku, který se ptá...**.

*jel jsem za tebou tramvají...**. Přel. Lucie Zakopalová, s. 27 [poezja].

Siwczyk Krzysztof

[z tomu *Koncentrat*]

*Lemma**.

Provizorium / Provizorium. Přel. Jan Faber. Básně vybrala Lucie Zakopalová [poezja].

2. „A2: kulturní čtrnáctideník” 2012, roč. 8, č. 23.

Ostalsowska Lidia

Sněhurka a Mengele. Komu patří osvětímské portréty? [fragment książki *Farby wodne*]. Přel. Lucie Zakopalová, s. 9 [proza].

3. „Host” 2012, č. 5.

Górecki Wojciech

Planeta Kaukaz / Planeta Kavkaz. Přel. Petruška Šustrová, s. 37—38 [proza, reportáž].

4. „iLiteratura” — portal, 27.03.2012, www.iliteratura.cz.

Szczygiel Mariusz

Listek [fragment książki *Kaprysi. Damskie historie*]. Přel. Helena Stachová [proza].

5. „iLiteratura” — portal, 27.04.2012, www.iliteratura.cz.

Krall Hanna

Biała Maria / Bílá Marie [fragment]. Přel. Pavla Foglová [proza].

Rudnicki Janusz

*Jedna** [fragment książki *Chodźcie, idziemy!*]. Přel. Věra Vytřísalová [proza].

6. „iLiteratura” — portal, 1.10.2012, www.iliteratura.cz.

Paziński Piotr

Pensjonat / Letní byt [fragment]. Přel. Lucie Zakopalová [proza].

7. „iLiteratura” — portal, 18.12.2012, www.iliteratura.cz.

Shuty Sławomir

Jaszczur [fragment]. Přel. Lucie Zakopalová [proza].

8. „Kulturní noviny” 2012, č. 12.

Żarczyński Piotr

Anioł stróż bezdomnych / Bezdomovcův anděl strážný.

Edmund / Edmund.

Inne spojrzenie na świętego Franciszka / Jiné hledání svatého Františka.

Potulny pies / Potulný pes. Přel. František Všeticka, s. 7 [poezja].

9. „Protimluv” 2012, roč. 11, č. 3.

Nastulczyk Franciszek

Cicho / Ticho.

Dwa sny / Dva sny, s. 46.

Hölderlin maluje / Hölderlin maluje, s. 44.

Kašpar Hauser / Kašpar Hauser.

*Nutnost**, s. 45.

*Pochybnost**, s. 47.

Pramen.*

Průvodce slepého psa (Maxovi).*

Přiznání.*

Soumrak.*

*Vlaštovky**. Přel. Lenka Daňhelová, s. 44 [poezja].

10. „Revolver Revue” 2012, č. 88.
Dubuffet Jean, Gombrowicz Witold
*Korespondence Gombrowicz — Dubuffet**. Přel. Helena Stachová,
s. 149—164 [korespondencja].
11. „Souvislosti” 2012, č. 1.
Bargielska Justyna
[Wiersze / Básně]
*Dropsette**, s. 163.
E. & E. / E. & E., s. 162.
*Kde ve Varšavě plátky růží a malá barevná peříčka**, s. 162—163.
*Mezičasi**.
moje! / moje!, s. 161.
*Obsoletky**, s. 167—170.
*Pinktronic**, s. 164.
*pohraničí**.
*Projekt výměny rámu na všech obrázcích**, s. 165.
Radio / Rádio, s. 166.
*Žalmismo**, s. 164.
*Ženská nemoc**. Přel. Lucie Zakopalová, s. 166 [poezja].
Zamojski Ryszard
*Dopis z Caorle**. Přel. Jan Dříněk, s. 178—183 [proza].
12. „Texty” 2012, č. 58.
Chojnowski Zbigniew
*Renata. Renata v latině znamená znovuzrozená**. Přel. Libor Martinek,
s. 11—13 [poezja].
13. „Tvar” 2012, č. 4, <http://www.itvar.cz>
Baczewski Marek
[z tomu *Morze i inne morza*]
Morze / Moře. Přel. Petr Motýl, s. 16—17 [poezja].
Góra Konrad
[z tomu *Pokój widzeń / Pokoj vidin*]
0 (atrybuty) / 0 (atributy).
1 (księga) / 1 (kniha).
2 (koło) / 2 (kolo).
3 (krzyż) / 3 (kříž).
4 (miecz) / 4 (meč).
5 (błyskawica) / 5 (blesk). Přel. Petr Motýl, s. 17 [poezja].
*Hlad nebude protože se opozdil za tělem**.
święta Katarzyna / Svatá Kateřino.

Rybicki Robert

[z tomu *Masakra kalaczakra*]

*Andělská brána. Kateřině Zientek s Radomi**. Přel. Petr Motýl, s. 17.

PRZEDSTAWIENIA TEATRALNE

1. ***Have Nice Hell***. Good Girl Killer & Patrycja Orzechowska. Festival Divadelní Flora Olomouc, 12.05.2012 [performance].
2. **Karpowicz Ignacy**: *Balladyny i romanse. Szkic / Baladyny a romance — skica***. Festival Zlomvaz, 12.05.2012. Rež. Konrad Dworakowski.
3. ***Placebo, cebo, czyli technologia gestu / Placebo neboli Technologie gesta*****. Divadlo Jednego Wiersza. Psáno z reprízy 1.07.2012 na festivalu Apostrof v Praze. Rež. Krzysztof Żyliński.
4. **Stasiuk Andrzej**: *Noc: słowiańsko-germańska tragifarsa medyczna / Noc***. Divadlo Zlín, Zlínské kroky do Evropy, 14.05.2012. Rež. Barbara Herz [Inscenované čtení hry].
5. **Szczygiel Mariusz**: *Gottland / Gottland*. Přel. Helena Stachová. Festival Divadelní Flora Olomouc, 14.05.2012. Rež. Jan Mikulášek.

Opracowała *Paulina Juraszek*